



VORTEX®

Non Electrostatic Holding Chamber



CE

pentru utilizare acasă

1 IMPORTANT

Citiți în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. Păstrați-le pentru consultare ulterioară. În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare nu poate fi exclusă rănirea persoanelor sau avarierea produsului.

Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează celor care utilizează aparatul acasă. Pentru personal de specialitate este disponibilă o broșură separată de instrucțiuni de utilizare, care poate fi descărcată de pe Internet la www.pari.de/en/Products (pe pagina produsului respectiv) sau poate fi obținută la cerere în formă tipărită de la PARI GmbH.

Avertismentele privind siguranța sunt clasificate în aceste instrucțiuni de utilizare în funcție de gradul de pericolitate:

- Cuvântul de semnal AVERTISMENT indică pericole care, fără luarea unor măsuri de precauție, pot duce la răniri grave sau chiar deces.
- Cuvântul de semnal ATENȚIE indică pericole care, fără luarea unor măsuri de precauție, pot duce la răniri ușoare sau pot afecta tratamentul.
- Cuvântul de semnal NOTĂ indică măsuri generale de precauție care trebuie respectate în cursul manipulării aparatului pentru a evita avarierea acestuia.



AVERTISMENT

În cazul tratamentului bebelușilor, copiilor și persoanelor care necesită asistență trebuie respectate în fiecare caz următoarele:

- Bebelușii, copiii și persoanele care necesită asistență pot inhala numai sub supravegherea permanentă a unui adult. Numai astfel se poate asigura un tratament sigur și eficient.

Aceste persoane deseori apreciază greșit pericolele care prezintă **pericol de rănire**.

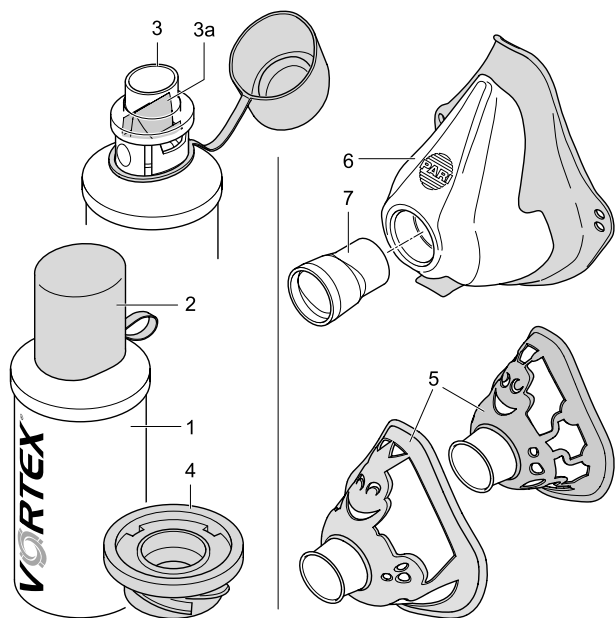
- Produsul conține piese mărunte. Piesele mărunte pot să blocheze căile respiratorii, ducând la **pericol de sufocare**. Din acest motiv aveți grijă să nu păstrați produsul la îndemâna bebelușilor și copiilor mici.



ATENȚIE

- VORTEX® poate fi dezinfectat conform descrierii din cap. 4 cel mult de 60 de ori. În cazul utilizării zilnice, înlocuiți toate piesele accesoriului de inhalare după un an, deoarece materialul acestora poate suferi modificări cu trecerea timpului. Acest lucru poate **afecta eficiența tratamentului**.
 - Utilizați numai medicamente prescrise de medic și respectați indicațiile de dozare date de medic, precum și instrucțiunile de utilizare ale medicamentului de utilizat. În cazul în care în urma tratamentului **starea de sănătate a pacientului se înrăutățește**, consultați imediat un medic.
-

2 DESCRIEREA PRODUSULUI



2.1 Componente

Verificați dacă toate componentele din descrierea de mai jos sunt incluse în pachetul livrat. În cazul în care nu sunt prezente toate componentele, înștiințați imediat distribuitorul de la care ați cumpărat VORTEX®.

(1)	Cameră de inhalație (antistatică)
(2)	Capac de protecție
(3)	Piesă pentru gură cu ventil de inspirație și de expirație (3a)
(4)	Inel de racordare albastru cu deschidere pentru piesa pentru gură a inhalatorului cu dozare (montat pe camera de inhalație)
(5)	Mască bebe, respectiv mască pentru copii (Accesoriu suplimentar; la art. nr. 051G1000 nu este inclus în inventarul de livrare)
(6)	Mască soft pentru adulți (Accesoriu suplimentar; este inclus în inventarul de livrare numai la art. nr. 051G1060)
(7)	Racord pentru mască (este inclus în inventarul de livrare numai la art. nr. 051G1060)

2.2 Materiale utilizate

Policarbonat	Cameră de inhalație, piesă pentru gură
Aluminiu	Cameră de inhalație
Polipropilenă	Mască bebe, mască pentru copii, mască soft pentru adulți, racord pentru mască
Polietilenă	Capac de protecție
Silicon	Ventil de inspirație și de expirație, inel de racordare
Elastomer termoplasic	Mască bebe, mască pentru copii, mască pentru adulți

Materialele utilizate în VORTEX® nu conțin latex.

2.3 Scopul pentru care a fost destinat

VORTEX® este un accesoriu de inhalare care se utilizează împreună cu medicamente sub formă de sprayuri, respectiv cu inhalatoarele cu dozare pentru tratarea bolilor căilor respiratorii. Datorită camerei din metal și principiului de funcționare de vârtej ciclonic asigură o dozare constantă. Cu măștile corespunzătoare poate fi utilizat și pentru bebeluși și copii.

Rolul VORTEX®:

- reducerea la minim a greșelilor de coordonare în cursul utilizării inhalatoarelor cu dozare și
- evitarea depunerii unei cantități mari de medicament în zona gurii și faringelui, precum și a efectelor secundare nedorite legate de aceasta.

Inelul de racordare flexibil permite utilizarea aparatului cu toate inhalatoarele cu dozare uzuale.

Pentru un tratament corespunzător utilizați numai accesorii PARI.

3 INHALARE

3.1 Pregătire

AVERTISMENT

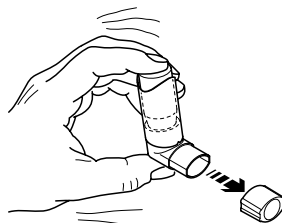
Camera de inhalație a VORTEX® nefiind complet închisă, pot pătrunde în acesta obiecte mărunte care în cursul inhalării pot fi inhalate (**pericol de sufocare**). Din acest motiv verificați înaintea fiecărei utilizări ca VORTEX® să nu conțină obiecte străine.

ATENȚIE

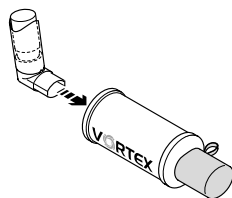
Înainte de fiecare utilizare verificați ca aparatul VORTEX® să nu prezinte deteriorări. Înlocuiți piesele sparte, deformate sau puternic decolorate. De asemenea, respectați următoarele instrucțiuni de asamblare. Aveți grijă ca ventilul albastru de pe piesa pentru gură (3a) să fie în poziția prezentată în figură (vezi secțiunea 4.2).


Piesele deteriorate, precum și un accesoriu de inhalare montat greșit pot afecta funcționarea accesoriului de inhalare și prin aceasta, **tratamentul**.

- Îndepărtați capacul inhalatorului cu dozare.
- Agitați puternic inhalatorul cu dozare înainte de fiecare utilizare.

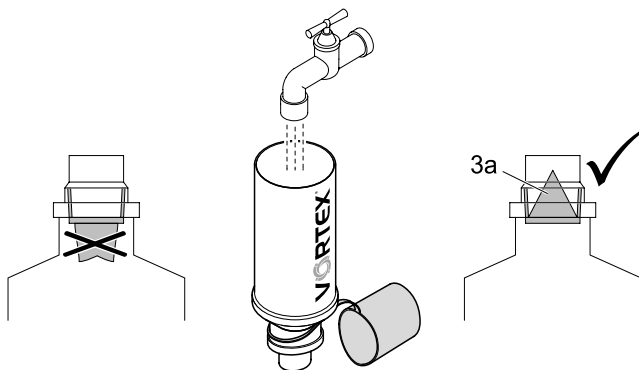


- Introduceți piesa pentru gură a inhalatorului cu dozare în inelul de racordare de pe VORTEX®.
- Îndepărtați capacul de protecție (2).



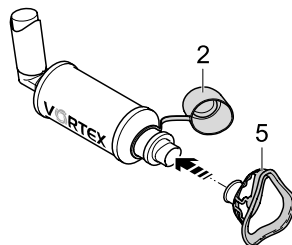
 Rotiți puțin capacul pentru a-l îndepărta mai ușor.

- Verificați poziția corectă a ventilului (3a).



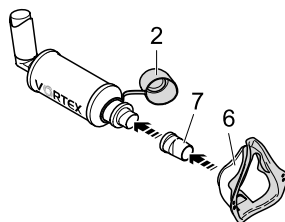
Utilizare cu mască bebe, respectiv mască pentru copii

- Montați masca bebe, respectiv masca pentru copii (5) direct pe piesa pentru gură.



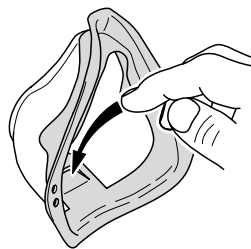
Utilizare cu mască pentru adulți

- Introduceți racordul pentru mască (7) în deschiderea de pe masca soft pentru adulți (6).
- Montați masca soft pentru adulți cu racordul pentru mască pe piesa pentru gură a aparatului VORTEX®.



ATENȚIE

Înainte de fiecare utilizare verificați neapărat ca plăcuța albăstră a ventilului de pe masca soft pentru adulți să fie împinsă în afară. În cazul în care plăcuța ventilului este căzută spre interior, în cursul utilizării se poate întâmpla ca medicamentul să fie **subdozat**.



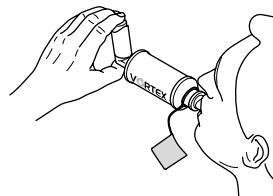
3.2 Efectuarea inhalării



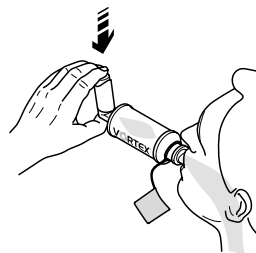
ATENȚIE

Înainte de inhalare verificați ca toate piesele să fie conectate ferm între ele. În caz contrar medicamentul poate fi **subdozat**.

- Prindeți piesa pentru gură a VORTEX® între dinți și cuprindeți-o cu buzele.
Alternativ, așezați VORTEX® cu mască cu grijă pe fața pacientului. Masca trebuie să acopere gura și nasul.



- Acționați inhalatorul cu dozare în timp ce începeți să inspirați adânc și lent.
- Țineți-vă puțin respirația.
- Apoi expirați lent în piesa pentru gură.



i În cazul bebelușilor și copiilor mici care inhalează prin mască, pentru o manevrare mai ușoară se recomandă pornirea aerosolului cu dozare cu puțin timp înainte de așezarea măștii pe fața copilului.



ATENȚIE

Copii sub 18 luni trebuie să inspire de 4-6 ori, iar cei mai mari de 18 luni de 2-4 ori. În caz contrar medicamentul poate fi **subdozat**.



În cazul adulților este suficientă o singură inspirație pentru a inhala medicamentul din VORTEX®.

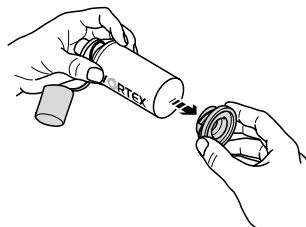
4 CURĂȚARE ȘI DEZINFECTARE

Curățați VORTEX® înainte de prima utilizare. Aveți grijă ca VORTEX® să fie curățat în mod regulat imediat după utilizare, în special în cazul murdăririi vizibile.

În cazul bolilor infecțioase și în cazul apartenenței la o grupă de mare risc (de ex. pacienți cu mucoșividoză) interesați-vă la medicul sau farmacistul dumneavoastră privind măsurile suplimentare de igienă recomandate.

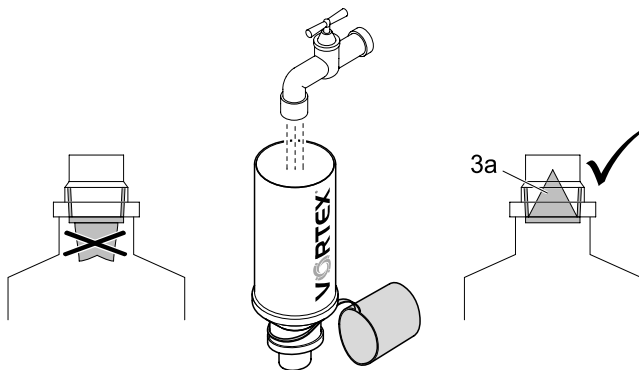
4.1 Pregătire

- Demontați inelul de racordare și, în caz că s-a folosit, masca împreună după caz cu racordul pentru mască (nu demontați piesa pentru gură și capacul de protecție!).



4.2 Curățare

- Curățați temeinic toate piesele cu apă potabilă caldă de la robinet și detergent de spălat vase.
- Apoi clătiți temeinic toate piesele sub apă caldă curentă.
- În caz de nevoie împingeți ventilul (3a) cu grijă în poziția inițială cu ajutorul unui jet de apă de la robinet, după care scuturați pentru îndepărtarea apei.



4.3 Dezinfectare

Dezinfectați VORTEX® și accesoriile utilizate după curățare (numai un aparat VORTEX® curățat poate fi dezinfectat eficient).

În apă clocotită

- Țineți piesele aparatului VORTEX® timp de cel puțin 5 minute în apă clocotită. Utilizați un vas curat și apă potabilă proaspătă.



Dacă apa este foarte dură, calcarul din apă se poate depune pe piesele aparatului sub forma unui sediment de culoarea laptelui. Acest lucru poate fi evitat prin utilizarea apei dedurizate.

NOTĂ

Masa plastică se topește în contact cu fundul fierbinte al vasului. Din acest motiv, aveți grijă ca nivelul apei în vas să fie suficient. Astfel evitați **deteriorarea pieselor aparatului**.

Cu un aparat pentru dezinfectarea termică a biberoanelor, disponibil în comerț (nu în cuptorul cu microunde)

Durata dezinfectării trebuie să fie de cel puțin 15 minute. Cu privire la modul de efectuare a dezinfectării și cantitatea de apă necesară, respectați neapărat instrucțiunile de utilizare ale aparatului de dezinfectare utilizat. Aveți grijă ca aparatul să fie întotdeauna curat și în stare perfectă de funcționare.



ATENȚIE

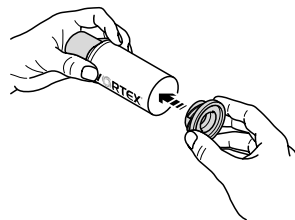
Un mediu umed favorizează contaminarea bacterială. Din acest motiv, scoateți piesele aparatului din vasul în care au fost dezinfectate, respectiv din aparatul de dezinfectare imediat după terminarea dezinfectării. Uscați piesele conform capitolului 4.4. Uscarea completă reduce **pericolul de infecții**.

4.4 Uscare și depozitare

- Uscați complet VORTEX® și accesoriile utilizate. Datorită proprietăților antistatice ale VORTEX®, acesta poate fi uscat prin ștergere cu un ștergar de bucătărie curat.
- Montați capacul de protecție.



Capacul de protecție previne deteriorarea piesei pentru gură a aparatului VORTEX® în cursul transportului și depozitării.



- Montați inelul de racordare în camera de inhalație.
- Păstrați aparatul VORTEX® și accesoriile utilizate în siguranță, într-un loc uscat, fără praf.

5 DIVERSE

5.1 Eliminare

Aparatul VORTEX®, împreună cu accesoriile acestuia, poate fi eliminat cu deșeurile casnice, dacă nu există alte reguli de eliminare specifice țării.

5.2 Informații de contact

Pentru informații de orice fel despre produs, în cazul întrebărilor privind manipularea aparatului sau în caz de probleme adresați-vă Centrului Service:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (în limba germană)

+49 (0)8151-279 220 (internațional)

6 PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

Descriere	Art. nr.
Piesă pentru gură VORTEX® cu ventil	051B0100
Inel de racordare VORTEX® pentru inhalator cu dozare	051E5004
Mască bebe VORTEX® „buburuză”, 0–2 ani	041G0712
Mască pentru copii VORTEX® „broscuță”, peste 2 ani	041G0713
Mască pentru adulți soft VORTEX® inclusiv racord pentru mască	051G0740

Informație actualizată în: aprilie 2012

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49 (0)8151-279 0 • Fax: +49 (0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de